

IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
JUÍZO DE PRIMEIRA INSTÂNCIA DO CONDADO DE _____

PLAINTIFF / *AUTOR*

VS.

DEFENDANT / *RÉU*

CASE NO. / *N.º DE PROCESSO*

PROTECTION FROM ABUSE /
ORDEM DE PROTEÇÃO CONTRA
ABUSO

FINAL ORDER FOR PROTECTION OF
VICTIMS OF

- SEXUAL VIOLENCE
 SEXUAL VIOLENCE AGAINST A
MINOR CHILD
 INTIMIDATION

SENTENÇA DE PROTEÇÃO DE
VÍTIMAS DE

- VIOLÊNCIA SEXUAL
 VIOLÊNCIA SEXUAL CONTRA
MENOR
 INTIMIDAÇÃO

Plaintiff:

First Middle Last Name

Autor:

Nome Nome do meio Sobrenome

Plaintiff's address:

Plaintiff's address is confidential
pursuant to 42 Pa.C.S. § 62A11.

Endereço do autor:

O endereço do autor é sigiloso de
acordo com a norma 42 Pa.C.S. § 62A11.

Defendant:

First Middle Last Name

Réu:

Nome Nome do meio Sobrenome

Defendant's Address:

Endereço do réu:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERSLI CENSE#			
EXPDATE		STATE	

CARACTERÍSTICAS DO RÉU			
DATA NASCIM.		ALTURA	
SEXO		PESO	
COR		COR OLHOS	
COR CABELO			
N.º Seg. Social			
N.º Carteira de motorista			
DATA VENC.		ESTADO	

The court hereby finds that it has jurisdiction over the parties and the subject matter and that Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

Defendant was served in accordance with Pa.R.C.P. No. 1954(a) and provided notice of the time, date and location of the hearing scheduled in this matter.

Order Effective Date:

Order Expiration Date:

AND NOW, this _____ day of _____, 20__, upon consideration of the attached Petition for Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation, the court hereby enters the following Final Order:

Por meio deste, este juízo decide que tem jurisdição sobre as partes e a matéria, e que o réu recebeu os avisos e que teve oportunidades adequadas para se pronunciar.

O réu foi apresentado com intimação de acordo com a norma Pa.R.C.P. N.º 1954(a) e recebeu aviso do horário, data e local marcados para realização da audiência para esta ação.

Data de entrada em vigor da decisão judicial:

Data de vencimento da decisão judicial:

ASSIM, neste dia _____ do mês de _____ de 20__, após consideração do pedido de proteção para vítimas de violência sexual ou intimidação em anexo, o juízo vem por meio deste proferir a seguinte sentença:

It is ORDERED, ADJUDGED AND DECREED as follows:

This order is entered (check one)
 by agreement; by agreement without an admission; after a hearing and decision by the court; after a hearing at which Defendant was not present, despite proper service being made; by default. Without regard as to how the order was entered, this is a final order of court subject to full enforcement pursuant to the Protection of Victims of Sexual Violence or Intimidation Act.

Plaintiff's request for a final protection order is denied.

OR

Plaintiff's request for a final protection order is granted.

1. The following person is protected under this order:

2. Defendant is:

A. Restrained from having any contact with the victim, including, but not limited to, entering the victim's residence, place of employment, business or school.

B. Prohibited from indirect contact with the victim through third parties.

Fica então doravante ORDENADO, DECIDIDO E DECRETADO:

Esta decisão judicial está sendo proferida (assinale uma alternativa)
 por acordo; por acordo sem confissão; após audiência e decisão pelo juízo; após audiência em que o réu não se encontrava presente, apesar de apresentação de intimação ter sido feita adequadamente; à revelia. Independentemente do modo pelo qual esta decisão judicial tenha sido proferida, ela representa a sentença do juiz e seu cumprimento é integralmente obrigatório de acordo com a Lei de Proteção a Vítimas de Violência Sexual ou Intimidação.

O pedido de ordem de proteção final feito pelo autor foi negado.

OU

O pedido de ordem de proteção feito pelo autor foi concedido.

1. A pessoa a seguir está sob proteção de acordo com esta decisão judicial:

2. O réu está:

A. Impedido de ter qualquer forma de contato com a vítima, incluindo, entre outros, entrar na residência, local de trabalho, empresa ou escola da vítima.

B. Proibido de ter contato indireto com a vítima por meio de terceiros.

C. Prohibited from direct or indirect contact with the following designated persons:

D. Ordered to pay the fees of this action.

3. Additional relief, including, but not limited to, issuing an order under 42 Pa.C.S. § 62A11(b) related to the non-disclosure of the victim's address, telephone number, whereabouts or other demographic information:

4. Because this order followed a contested proceeding, or a hearing at which Defendant was not present, despite being served with a copy of the petition, temporary order and notice of the date, time and place of the hearing, Defendant is ordered to pay an additional \$100 surcharge to the court, which shall be distributed in the manner set forth in 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

5. THIS ORDER SUPERSEDES ANY PRIOR PROTECTION OF VICTIMS OF SEXUAL VIOLENCE OR INTIMIDATION ORDER OBTAINED BY THE SAME PLAINTIFF AGAINST THE SAME DEFENDANT.

C. Proibido de ter contato direto ou indireto com as seguintes pessoas nomeadas:

D. Ordenado a pagar as custas desta ação.

3. Tutelas complementares, incluindo, entre outros, proferir uma decisão judicial de acordo com a norma 42 Pa.C.S. § 62A11(b) relacionada à não divulgação do endereço, número de telefone, localização ou outras informações demográficas da vítima:

4. Uma vez que esta decisão judicial se seguiu a um processo contestado ou a uma audiência em que o réu não se encontrava presente, apesar de ter sido apresentado com uma cópia do pedido, liminar e aviso da data, horário e local de realização da audiência, o réu fica obrigado a pagar uma sobretaxa no valor de cem dólares ao juízo, que será distribuído da maneira estabelecida na norma 42 Pa.C.S. § 62A05(c.1).

5. ESTA DECISÃO JUDICIAL SUBSTITUI TODA DECISÃO JUDICIAL DE PROTEÇÃO PARA VÍTIMAS DE VIOLÊNCIA SEXUAL OU INTIMIDAÇÃO ANTERIOR OBTIDA PELO MESMO AUTOR CONTRA O MESMO RÉU.

NOTICE TO THE DEFENDANT

Defendant is hereby notified that violation of this order may result in arrest for indirect criminal contempt. Under 18 U.S.C. § 2265, an order entered by the court may be enforceable in all fifty (50) States, the District of Columbia, Tribal Lands, U.S. Territories and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. § 2262. Consent of Plaintiff shall not invalidate this order, which can only be changed or modified through the filing of appropriate court papers for that purpose. 42 Pa.C.S. § 62A17. Defendant is further notified that violation of this order may subject him/her to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code.

NOTICE TO SHERIFF, POLICE AND LAW ENFORCEMENT OFFICIALS

The police department and sheriff who have jurisdiction over Plaintiff's residence, the location where a violation of this order occurs, or where Defendant may be located, shall enforce this order. The court shall have jurisdiction over any indirect criminal contempt proceeding, either in the county where the violation occurred or where this protective order was entered. An arrest for violation of paragraphs 2 and 3 of this order may be

AVISO AO RÉU

O réu fica por meio deste avisado que o descumprimento desta ordem pode resultar em detenção por desacato criminal indireto. De acordo com a norma 18 U.S.C. § 2265, o cumprimento de uma decisão proferida por juízo será obrigatório em todos os cinquenta (50) estados, o distrito de Colúmbia, reservas indígenas, os territórios dos EUA e no Estado Livre Associado de Porto Rico. Caso deixe o estado e descumpra intencionalmente esta decisão judicial, você poderá estar sujeito a processo criminal federal de acordo com a Lei de Proteção de Violência Contra a Mulher, norma 18 U.S.C. § 2262. O consentimento do autor não anulará esta decisão judicial, que poderá apenas ser modificada caso seja dada entrada de documentos jurídicos específicos para este fim. 42 Pa.C.S. § 62A17. O réu fica também avisado de que o descumprimento desta decisão judicial poderá sujeitá-lo a processo e às penas criminais de acordo com o Código Criminal do Estado da Pensilvânia.

AVISO AO DELEGADO, À POLÍCIA E AOS AGENTES POLICIAIS

A delegacia de polícia e o delegado que têm jurisdição sobre a residência do autor, o local do descumprimento desta decisão judicial ou onde o réu possa estar localizado serão responsáveis por exigir o cumprimento desta decisão judicial. O juízo terá jurisdição para reger todo processo de desacato criminal indireto, quer no condado onde o descumprimento ocorreu ou onde esta ordem de proteção foi

without warrant, based solely on probable cause, whether or not the violation is committed in the presence of the police or any sheriff. 42 Pa.C.S. § 62A12.

proferida. A detenção baseada no descumprimento dos parágrafos 02 e 03 desta decisão judicial pode ser feita sem mandado de busca e apreensão, tomando por base somente causa provável, independentemente de o descumprimento ser ou não realizado na presença de agente policial ou delegado. 42 Pa.C.S. § 62A12.

When Defendant is placed under arrest for violation of the order, Defendant shall be taken to the appropriate authority or authorities before whom Defendant is to be arraigned. A “Complaint for Indirect Criminal Contempt” shall then be completed and signed by the police officer, sheriff or Plaintiff. Plaintiff’s presence and signature are not required to file the complaint.

Caso o réu seja preso por descumprimento da decisão judicial, o réu deve ser levado perante a autoridade ou autoridades responsáveis por acolher a denúncia feita contra o réu. Um agente policial, delegado ou autor então preencherá e assinará a “denúncia de desacato criminal indireto”. A presença e a assinatura do autor não são exigidas para dar entrada a essa denúncia.

If sufficient grounds for violation of this order are alleged: (1) Defendant shall be arraigned; (2) bond set, if appropriate; and (3) both parties shall be given notice of the date of the hearing.

Caso exista alegação de fundamentação suficiente do descumprimento desta decisão judicial: (1) o réu será levado a juízo; (2) o valor da fiança será estabelecido, caso pertinente; e (3) ambas as partes serão avisadas da data da audiência.

BY THE COURT / PELO JUÍZO:

Judge / Juiz

Date / Data

If a Final Order of Court is entered pursuant to the consent of the plaintiff and the defendant, both shall sign the order along with their counsel, if any:

(Plaintiff's signature /
Assinatura do autor)

(Plaintiff's attorney's signature /
Assinatura do advogado do autor)

Se a sentença do juiz tiver sido proferida de acordo com consentimento do autor e do réu, ambos devem assinar a decisão judicial juntamente com seus advogados, caso estejam representados:

(Defendant's signature /
Assinatura do réu)

(Defendant's attorney's signature /
Assinatura do advogado do réu)